

Une Pièce

ESPAÑOLA

TEXTE : YASMINA REZA

MISE EN SCÈNE : MARIE-JOSÉE BASTIEN

*du 31 octobre
au 25 novembre 2006*



30 ans



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

315, rue Saint-Joseph Est
Québec (Québec) G1K 3B3

Information : (418) 694-9721



Photo : Jean-François Landry

Jacques Leblanc

Mot du directeur artistique

Une famille d'exception

Quand on pense à l'Espagne, on voit tout de suite une corrida, des taureaux, le soleil, la couleur rouge, la chaleur, la fougue, Pedro Almodovar, la Sagrada Familia. Mais on revient sur terre et ici, c'est novembre, le retour de l'automne, le retour de la grisaille. Et tout à coup on pénètre dans l'univers d'Une pièce espagnole.

Écrite par une auteure française ayant des origines russe, hongroise et iranienne, cette pièce, mise en scène par une demi-Américainne dans les éclairages d'une Japonaise, raconte les répétitions d'une pièce espagnole où l'on répète aussi une pièce bulgare... À La Bordée, nous sommes multiethniques!

C'est un voyage dans une Espagne amusante tout aussi bien que grave que je vous propose. La fougue de chacun des personnages, leur passion, leurs convictions ou leur désabusement côtoient l'ironie, le sarcasme et la folie pure. Comment réagir en apprenant que votre mère est de nouveau en amour à soixante ans? Comment supporter qu'elle se comporte comme une adolescente? Comment accepter cet homme qui vient chambouler un rituel familial si bien défini? Comment admettre ensuite que votre mère ou votre sœur fasse des commentaires désobligeants sur votre propre fille?

Oh famille! Famille! Que tu sois du Québec ou d'Europe, tu es vraiment au centre de notre vie!

Une pièce espagnole, c'est aussi une pièce sur le théâtre. On dit souvent que pour faire un bon spectacle, il faut réunir une équipe qui deviendra une véritable famille. C'est une famille de rêve que nous avons sur scène. Christian Fontaine qui nous fascine à chacune de ses conceptions, Lucie Larose qui nous crée des costumes superbes et réalisés avec minutie, Sonoyo Nishikawa qui a une vision éclairée de la couleur et les sœurs Makdissi-Warren à la musique, un duo explosif.

Et les acteurs! Sous la direction inspirée et fine de la superbe Marie-Josée Bastien, Jean-Jacqui Boutet, Paule Savard, Nancy Bernier, Érika Gagnon et Réjean Vallée vous amèneront là où vous ne vous attendiez pas : en plein cœur de vos propres vies. N'est-ce pas pour cela que l'on va au théâtre?

Jacques Leblanc

P.-S. Encore une fois depuis deux ans que je suis à la direction de La Bordée, vous êtes plus nombreux, chers amis abonnés, à fréquenter notre théâtre. Je vous en remercie 2 855 fois!

TEXTE

Yasmina Reza

MISE EN SCÈNE

Marie-Josée Bastien

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

Christian Garon

DISTRIBUTION

Pilar

Paule Savard

Fernan

Jean-Jacqui Boutet

Aurelia

Érika Gagnon

Nuria

Nancy Bernier

Mariano

Réjean Vallée

CONCEPTION

Décor

Christian Fontaine

Costumes

Lucie Larose assistée de Rémy Ouellet

Éclairages

Sonoyo Nishikawa

Musique originale - composition et interprétation

Katia Makdissi-Warren

Véronika Makdissi-Warren

(à l'exception du Prélude n°5 en fa mineur pour piano de Mendelssohn)

Coiffures

Dany Lessard

Maquillages

Jennifer Tremblay

PRODUCTION

Direction de production

Gilbert Gagné

Direction technique

Dany Girard

Régie de plateau

Philippe Lessard-Drolet

Régie

Louis-Marie Lavoie

Coupe et confection des costumes

Michelle Ross

Nettoyage des costumes

Guy le Nettoyeur

Construction du décor

Conception Alain Gagné

ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDEE

Direction artistique

Jacques Leblanc

Direction administrative

Louis-Yves Nolin

Commis à la comptabilité

Véronique Tremblay

Agente de soutien artistique

Marie-Hélène Julien

Responsable de la vente de groupes

Céline Gilbert

Communications

Axiome communications

Service à la clientèle

Sylvie Smith

Billetterie

Nicole Drouin

Élyane Huot

Hélène Vézina

Gérant de salle

Gilles Bordage

Responsable de salle

Frédéric Moreau

Personnel d'accueil

Lyne Caseault

Marie-Ève Chabot-Lortie

Benoît Côté

Yoann Desrosiers

Agathe Fortin

Marie-Christine Guy

Élie Jardon

Tommy Lévesque

Hélène Messier

Annie-Marlene Therrien

Conseil d'administration

André Fortier, président

Jean-Sébastien Ouellette, vice-président

Réal Perron, trésorier

Brigitte Fournier, secrétaire

Caroline Gimaël

Richard Lafrance

Catherine Laroche

Jacques Leblanc

Roger Ménard

Louis-Yves Nolin

On a le vert dans les voiles!

Conscients de toute la problématique environnementale, nous avons décidé de faire un pas en avant en utilisant uniquement du papier recyclé. Ainsi, pour celles et ceux qui désirent nous suivre dans ce virage vert, nous vous donnons la possibilité de recevoir nos communications par courriel. À la sortie du spectacle, vous n'avez qu'à vous rendre au bar remplir le formulaire qui s'y trouve ou tout simplement nous faire parvenir vos coordonnées (nom, adresse, numéro d'abonné et adresse courriel) via Internet à l'adresse info@bordee.qc.ca.

Mot de la metteuse en scène

« Le comédien aura aimé l'être humain au point de le faire entrer dans sa peau. »

- Jean-Louis Barrault

Ce qui me passionne, au théâtre, c'est avant tout de voir les acteurs jouer. Pour moi, le texte est un immense carré de sable où les interprètes peuvent s'amuser à rêver, s'aimer, se déchirer, se tromper. Avec Une pièce espagnole, on parle d'un magnifique terrain de jeu. Yasmina Reza sait écrire des partitions de choix pour les acteurs. Son théâtre en est un de virtuose qui prône la fragilité et la solitude des êtres. Elle réussit à exprimer le tragique à travers le comique, le grave dans la légèreté. Elle laisse toute la place à l'Acteur et à ses multiples facettes. Tout d'abord, dans ce texte, il y a la pièce de théâtre, l'histoire d'une famille dysfonctionnelle (comme tant d'autres) qui se retrouve et qui tente tant bien que mal de recréer quelque chose qui n'existe plus depuis longtemps. Mais il y a aussi le théâtre dans le théâtre, les coulisses de la représentation où on entend s'élever la voix de l'Acteur et où s'ouvre un pan sur l'intimité de celui-ci : ses doutes, ses questionnements, ses désirs les plus profonds...

Et la réalité qui le rattrape où se mêlent à la fois la trame de l'artiste et celle du personnage pour ne créer qu'une seule voix.

Tragique et drôle. Comme la vie.

Marie-Josée Bastien

Marie-Josée Bastien, metteuse en scène

Promue du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1991, Marie-Josée Bastien est à la fois comédienne, metteuse en scène, auteure et enseignante. Elle est directrice artistique de la compagnie théâtrale Les Enfants Terribles et membre du Théâtre Niveau Parking. Elle met en scène deux de ses textes avec le Théâtre Les Enfants Terribles, soit Carpe diem, qui lui vaut une nomination pour le Masque du « Texte original » de l'Académie québécoise du théâtre en 1997, et Mignonne. En 2003, elle prend part à l'écriture et à la création de la pièce Lentement la beauté qui remporte le Masque « Production Québec ». La même année, elle reçoit le prix de la « Meilleure mise en scène » au gala des Prix d'excellence des arts et de la culture de Québec pour Impromptu de Sarah Kernochan présenté au Théâtre de la Bordée. En plus de ses apparitions à la télévision, Marie-Josée Bastien a entre autres joué dans À toi pour toujours, ta Marie-Lou, Le langue-à-langue des chiens de roche et Le libertin au Théâtre du Trident. Elle a également signé l'adaptation et la mise en scène de On achève bien les chevaux, dernière création du Théâtre Niveau Parking et du Théâtre Les Enfants Terribles présentée le mois dernier au Théâtre Périscope. Parallèlement à son activité artistique foisonnante, elle enseigne le théâtre gestuel au Conservatoire d'art dramatique de Québec depuis quelques années déjà.



Marie-Josée Bastien

Yasmina Reza, auteure

Née à Paris en 1962, Yasmina Reza se démarque rapidement comme une enfant créative, marquée par un vif intérêt pour l'écriture. À huit ans, elle écrit un premier poème intitulé La vie et la mort, qui fait preuve de sa grande maturité et de sa compréhension d'enjeux majeurs. Bachelière en sciences sociales, elle décroche une licence de sociologie et d'études théâtrales de l'Université de Nanterre. Se voyant refuser l'entrée au Conservatoire de théâtre, elle décide de se donner entièrement dans l'écriture et publie, six mois plus tard, sa première pièce de théâtre : Conversations après un enterrement. En 1987, le Théâtre Paris-Villette crée cette œuvre qui est très bien accueillie par le public. Alors que les pièces de Yasmina Reza se succèdent, son succès croît aussi. Elle est consacrée auteure dramatique émérite en 1994 grâce à Art, une pièce qui traite des rapports tordus entre trois hommes. Cette pièce, maintenant traduite en 35 langues, reçoit le prestigieux Tony Award en 1998 à New York. L'acteur américain Sean Connery lui demande les droits dans le but de faire un film mais elle refuse, craignant de faire perdre de l'importance à ses textes dramatiques. L'auteure écrit aussi des romans, dont Une désolation, qui s'est vendu à plus de 100 000 exemplaires. Sa toute dernière création théâtrale, Une pièce espagnole, est montée en 2004 par le Théâtre de la Madeleine à Paris et sera présentée pour la première fois au Québec en novembre 2006 à La Bordée.



Yasmina Reza

Propos de la pièce

Cinq acteurs répètent une pièce espagnole, une comédie, où une mère présente le nouvel homme de sa vie à deux de ses filles et à son gendre. Cette rencontre devient bientôt un prétexte pour des règlements de comptes en famille, particulièrement entre Nuria et Aurelia, les deux sœurs actrices qui ne jouissent pas de la même notoriété publique, comme l'une est une vedette de cinéma et l'autre vit dans l'ombre de la première, sur les planches des théâtres. Non seulement les acteurs y vont-ils de leurs réflexions parsemées d'angoisse sur la vie et leur métier, les personnages de la comédie espagnole leur emboîtent le pas en étalant leurs minidrames quotidiens, en exprimant les souffrances que leur infligent les contradictions de l'existence, en partageant leurs profondes désillusions.

Une écriture unique

L'écriture de Yasmina Reza est un trésor en soi. Son habile manière de manier les mots leur donne du poids en renforçant leur sens. Il n'y a rien de superflu dans ce qu'elle écrit. Les mots sont choisis un à un, précisément pour l'effet que l'auteure souhaite produire. Complexe, le travail de madame Reza, croirez-vous? Au contraire, il est d'une simplicité enchanteresse et d'une légèreté désarmante, ce qui en fait une œuvre accessible et réjouissante. Les travers des hommes y sont si bien illustrés, avec drôlerie et sensibilité, que l'on ne peut que s'y attarder et s'y reconnaître.



Silence, gravure de Kittie Bruneau

Exposition

Durant Une pièce espagnole, nous vous invitons à découvrir les œuvres éclatantes de l'artiste montréalaise Kittie Bruneau exposées au foyer du théâtre. Cette exposition est présentée conjointement par la Galerie Estampe Plus et le Théâtre de la Bordée.

Les soirées Tchekhov

À l'occasion de leur seconde incursion dans l'univers foisonnant du célèbre dramaturge russe, le 20 novembre à 20 h, les 8 interprètes se penchent sur son œuvre la plus connue et probablement la plus jouée à travers le monde, La mouette. Avec Sylvio Manuel Arriola, Lorraine Côté, Érika Gagnon, Jacques-Henri Gagnon, Marie-Hélène Gendreau, Valérie Laroche, Jacques Leblanc et Maxime Noël-Allen.

Nos abonnés, nos meilleurs ambassadeurs

Chers abonnés,

Nous vous disions, l'an dernier à pareille date, que vous étiez de plus en plus nombreux à prendre part à nos expériences théâtrales et à nous témoigner votre confiance. Cela est d'autant plus vrai cette saison, car nous atteignons, grâce à votre fidélité, une nouvelle apogée. 2855 personnes ont choisi La Bordée comme lieu de partage d'émotions et de vécu. Nous sommes choyés par cette présence constante et poursuivrons tous nos efforts en vue de faire de vos sorties au théâtre des moments riches et originaux.

Par souci de vous remercier de votre intérêt sans cesse grandissant, le Théâtre de la Bordée s'engage à offrir 6\$ de rabais sur le tarif régulier à chacun de vos parents et amis que vous inviterez à se procurer des billets pour le spectacle Une pièce espagnole.

Merci et bon théâtre!

Prochainement à La Bordée

Jean Racine

Phèdre

Mise en scène : Martin Genest

DU 23 JANVIER au 17 FÉVRIER 2007

Circus minimus

Le Théâtre Il va sans dire fait escale trois soirs au Théâtre de la Bordée pour présenter sa création du premier texte de Christian Bégin, Circus minimus, dans une mise en scène de Dominic Champagne. Dans la pathétique roulotte qui leur sert de loge et de maison, un clown et un homme canon, liés par l'amour et la haine, se disent adieu. L'auteur et Martin Drainville incarnent deux personnages grotesques et attachants à la fois et nous livrent une performance à la hauteur de leur talent. À voir absolument les 30 novembre, 1^{er} et 2 décembre 2006 à 20 h.



Circus minimus

30 novembre, 1^{er} et 2 décembre 2006



leSoleil

TEXTE

Yasmina Reza

MISE EN SCÈNE

Marie-Josée Bastien

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

Christian Garon

DISTRIBUTION

Pilar

Paule Savard

Fernan

Jean-Jacqui Boutet

Aurelia

Érika Gagnon

Nuria

Nancy Bernier

Mariano

Réjean Vallée

CONCEPTION

Décor

Christian Fontaine

Costumes

Lucie Larose

assistée de Rémy Ouellet

Éclairages

Sonoyo Nishikawa

Musique originale -
composition et interprétation

Katia Makdissi-Warren

Véronika Makdissi-Warren

(à l'exception du *Prélude n°5 en
fa mineur pour piano* de Mendelssohn)

Coiffures

Dany Lessard

Maquillages

Jennifer Tremblay

PRODUCTION

Direction de production

Gilbert Gagné

Direction technique

Dany Girard

Régie de plateau

Philippe Lessard-Drolet

Régie

Louis-Marie Lavoie

Coupe et confection des costumes

Michelle Ross

Nettoyage des costumes

Guy le Nettoyeur

Construction du décor

Conception Alain Gagné

ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

Direction artistique

Jacques Leblanc

Direction administrative

Louis-Yves Nolin

Commis à la comptabilité

Véronique Tremblay

Agente de soutien artistique

Marie-Hélène Julien

Responsable

de la vente de groupes

Céline Gilbert

Communications

Axiome communications

Service à la clientèle

Sylvie Smith

Billetterie

Nicole Drouin

Élyane Huot

Hélène Vézina

Gérant de salle

Gilles Bordage

Responsable de salle

Frédéric Moreau

Personnel d'accueil

Lyne Caseault

Marie-Ève Chabot-Lortie

Benoît Côté

Yoann Desrosiers

Agathe Fortin

Marie-Christine Guy

Élie Jardon

Tommy Lévesque

Hélène Messier

Annie-Marlene Therrien

Conseil d'administration

André Fortier, président

Jean-Sébastien Ouellette, vice-président

Réal Perron, trésorier

Brigitte Fournier, secrétaire

Caroline Gimaïel

Richard Lafrance

Catherine Larochelle

Jacques Leblanc

Roger Ménard

Louis-Yves Nolin

BELLE GUEULE



Doublez votre plaisir au Sainte-Victoire!

À l'achat d'une consommation au
Théâtre de la Bordée,
obtenez gratuitement
une bière pression
au Bistro le Sainte-Victoire.
Informations disponibles au bar.

Une gracieuseté de BELLE GUEULE.

PROCUREZ-VOUS LES CAHIERS DE LA BORDÉE EN VENTE AU COÛT DE 4\$ SEULEMENT AU BAR OU À LA BILLETTERIE DU THÉÂTRE.



Elle n'en fait qu'à sa télé.

Du lundi au jeudi
12 h 30 et 22 h
BAZZO.TV



telequebec.tv

On a le vert dans les voies!

Conscients de toute la problématique environnementale, nous avons décidé de faire un pas en avant en utilisant uniquement du papier recyclé. Ainsi, pour celles et ceux qui désirent nous suivre dans ce virage vert, nous vous donnons la possibilité de recevoir nos communications par courriel. À la sortie du spectacle, vous n'avez qu'à vous rendre au bar remplir le formulaire qui s'y trouve ou tout simplement nous faire parvenir vos coordonnées (nom, adresse, numéro d'abonné et adresse courriel) via Internet à l'adresse info@bordee.qc.ca.

Imprimé sur papier Rolland Enviro 100 fait à 100% de fibres postconsommation.

Une Pièce

ESPAÑOLA

TEXTE : YASMINA REZA

MISE EN SCÈNE : MARIE-JOSÉE BASTIEN

du 31 octobre
au 25 novembre 2006



30 ans



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

315, rue Saint-Joseph Est
Québec (Québec) G1K 3B3

Information : (418) 694-9721



Jacques Leblanc

Mot du directeur artistique

Une famille d'exception

Quand on pense à l'Espagne, on voit tout de suite une corrida, des taureaux, le soleil, la couleur rouge, la chaleur, la fougue, Pedro Almodovar, la Sagrada Família. Mais on revient sur terre et ici, c'est novembre, le retour de l'automne, le retour de la grisaille. Et tout à coup on pénètre dans l'univers d'Une pièce espagnole.

Écrite par une auteure française ayant des origines russe, hongroise et iranienne, cette pièce, mise en scène par une demi-Américainne dans les éclairages d'une Japonaise, raconte les répétitions d'une pièce espagnole où l'on répète aussi une pièce bulgare... À La Bordée, nous sommes multiethniques!

C'est un voyage dans une Espagne amusante tout aussi bien que grave que je vous propose. La fougue de chacun des personnages, leur passion, leurs convictions ou leur désabusement côtoient l'ironie, le sarcasme et la folie pure. Comment réagir en apprenant que votre mère est de nouveau en amour à soixante ans? Comment supporter qu'elle se comporte comme une adolescente? Comment accepter cet homme qui vient chambouler un rituel familial si bien défini? Comment admettre ensuite que votre mère ou votre sœur fasse des commentaires désobligeants sur votre propre fille?

Oh famille! Famille! Que tu sois du Québec ou d'Europe, tu es vraiment au centre de notre vie!

Une pièce espagnole, c'est aussi une pièce sur le théâtre. On dit souvent que pour faire un bon spectacle, il faut réunir une équipe qui deviendra une véritable famille. C'est une famille de rêve que nous avons sur scène. Christian Fontaine qui nous fascine à chacune de ses conceptions, Lucie Larose qui nous crée des costumes superbes et réalisés avec minutie, Sonoyo Nishikawa qui a une vision éclairée de la couleur et les sœurs Makdissi-Warren à la musique, un duo explosif.

Et les acteurs! Sous la direction inspirée et fine de la superbe Marie-Josée Bastien, Jean-Jacqui Boutet, Paule Savard, Nancy Bernier, Érika Gagnon et Réjean Vallée vous amèneront là où vous ne vous attendiez pas: en plein cœur de vos propres vies. N'est-ce pas pour cela que l'on va au théâtre?

Jacques Leblanc

P.-S. Encore une fois depuis deux ans que je suis à la direction de La Bordée, vous êtes plus nombreux, chers amis abonnés, à fréquenter notre théâtre. Je vous en remercie 2 855 fois!

Conseil des arts
et des lettres
Québec

Le Conseil des Arts - The Canada Council
du Canada / for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

PRO THEBOR 200611031X

BELLE GUEULE

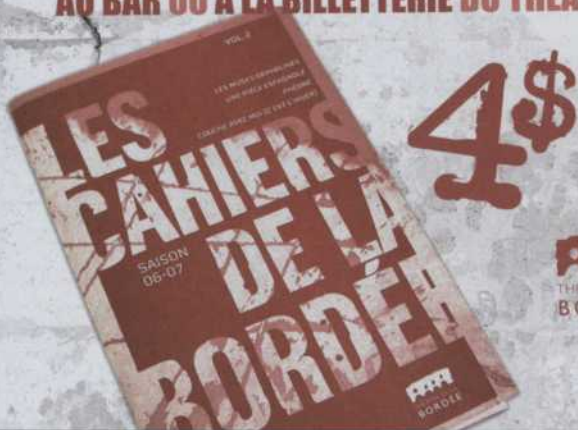


Doublez votre plaisir au Sainte-Victoire!

À l'achat d'une consommation au
Théâtre de la Bordée,
obtenez gratuitement
une bière pression
au Bistro le Sainte-Victoire.
Informations disponibles au bar.

Une gracieuseté de BELLE GUEULE.

**PROCUREZ-VOUS LES CAHIERS DE LA BORDÉE
EN VENTE AU COÛT DE 4\$ SEULEMENT
AU BAR OU À LA BILLETTERIE DU THÉÂTRE.**



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE



Elle n'en fait
qu'à sa télé.

Du lundi au jeudi
12 h 30 et 22 h
BAZZO.TV



telequebec.tv